

Bergens Arbeiderblad 01.12.1939, s. 1:

Finske flyktninger over Passvikelva til Sør-Varanger.

Rutebilene bombardert av russiske fly. Petsamofjorden blokert, finske ruteskip må gjøre vendereis til Kirkenes.

Kirkenes, 1.

"Folkets Frihet" hadde igår en samtale med tolloppsynsmannen på Svanvik. Han forteller at det hittil er kommet over 20 finske flyktninger over Passvikelva fra Salmijärvi. Flyktningene ble innkvartert på gårdene der oppe så godt som det lar seg gidre. Tolloppsynsmannen sier at en kan vente at det vil komme mange flere flyktninger over grensen. Det er utelukkende kvinner og barn som er kommet over hittil.

Flyktningene forteller at det har vært russiske fly i virksomhet over Petsamo-området igår. Rutebilene er blitt beskyttet av maskingeværer fra fly. En rutebil og en passasjerbil er blitt ødelagt i nærheten av Salmijärvi etterat de var angrepet av de russiske flyene. Det er ikke bragt på det rene om det er gått tapt mange menneskeliv.

Flyktningene forteller at en kjøpmann ble beskyttet på veien vel Salmijäervi, antagelig truffet av maskingeværkuler. Russiske bombefly har bombardert den finske veien et stykke syd for Salmijärvi. Den finske veien går som kjent ut fra den finske havnen Sinahamari. Den er selv i vintertiden i ypperlig stand, og russisk framrykking her vil kunne skje temmelig fort.

En meget stor del av befolkningen i Petsamo-området har vært evakuert sydovert til midt-Finnland. Imidlertid er en stor del av dem vendt tilbake til sine hjem i den siste tiden. Så sent som søndag kom det reisende folk tilbake til stedet, folk som har bodd i Linahamari meget lenge,

Kirkenes, 1.

Fra Kirkenes meldes at russerne har blokert Petsamofjorden. Ruteskipet «Jäämeri» forsøkte å komme seg til Kirkenes med passasjerer fra Petsamo, men ble stoppet av ubåter utenfor fjordmunningen og måtte gjøre vendereis. «Jäämeri» er en finsk rutebåt som går i rute mellom Kirkenes og Linahamari.

Langs den finske landevei sees store flokker av flyktninger på vei sydovert. Sivillbefolkningen er blitt overfalt av bombefly, som skjøt mot flyktningene. Det rår en ganske uhyggelig stemning i Kirkenes, men alle mennesker tar situasjonen rolig.

NTB - korrespondent i Kirkenes meddeler videre at Petsamo ble bombardert og inntatt i natt. I formiddag har russerne bombardert Salmijäervi formodentlig for å søke å avskjære tilbaketoget for finnene, da russerne forsøkte å ødelegge broen, men ennå kl. 10.30 idag var den ikke rammet.

Finnish refugees over Passvik River to South Varanger.

The buses were bombed by Russian planes.
Petsamofjord blocked, Finnish ferries had to
turn back to Kirkenes.

Kirkenes, 1.[12.]

"Folkets Frihet" had a conversation yesterday with the customs inspector at Svanvik. He says that so far more than 20 Finnish refugees have crossed the Passvik River from Salmijärvi. The refugees were accommodated on the farms up there as much as possible. Customs officers say that one can expect that many more refugees will cross the border. Only women and children have come over so far.

The refugees say that there have been Russian planes in operation over the Petsamo area yesterday. The buses have been fired by machine guns from the planes. A bus and a passenger car have been destroyed near Salmijärvi after they were attacked by Russian planes. It is not clear whether many human lives have been lost.

The refugees say that a tradesman was shot at on the way to Salmijäervi, probably hit by machine gun bullets. Russian bombers have bombed the Finnish road some distance south of Salmijärvi. As is well known, the Finnish road starts from the Finnish port of Linahamari. It is even in the winter in an excellent condition, and the Russian advance here could take place rather quickly.

A very large part of the population in the Petsamo area has been evacuated south to central Finland. However, a large number of them have returned to their homes in recent times. As recently as Sunday, travelled off people returned to their place, people who have lived in Linahamari for a very long time.

Kirkenes, 1.[12.]

Kirkenes reports that the Russians have blocked the Petsamofjord. The ferry "Jäämeri" tried to get to Kirkenes with passengers from Petsamo, but was stopped by submarines outside the fjord and had to make a U-turn. "Jäämeri" is one of the Finnish scheduled boats that run on their route between Kirkenes and Linahamari.

Along the Finnish main road, large crowds of refugees are seen on their way to south. The civilian population has been attacked by bombers, which fired at the refugees. There is a rather eerie atmosphere in Kirkenes, but all people take the situation calmly.

NTB-correspondent in Kirkenes goes on announcing that it was told that Petsamo was bombed last night. This morning, Russians have bombed Salmijäervi presumably to seek to disperse the retreat of the Finns, while the Russians tried to destroy the bridge, but still at 10.30 today it was not hit.

Suomalaiset pakolaiset Paatsjoen yli etelä-Varankiin

Venäläiset lentokoneet pommittivat linja-autoja.

Petsamovuonoon kulku suljettu. Suomalaisten reittialusten täytyi palata takaisin Kirkkoniemeen

Kirkkoniemi, 1.[12.]

"Folkets Frihet"-lehti keskusteli eilen tullitarkastajan kanssa Svanvikissa [alle 1 km rajalta]. Tämä kertoi, että tähän mennessä useampi kuin 20 suomalaista pakolaista Salmijärveltä on ylittänyt rajan. Pakolaiset majoitettiin sinne maatiloille sinne, mikäli mahdollista. Tullivirkailijat sanovat, että on odotettavissa, että paljon useammat pakolaiset tulevat ylittämään rajan. Vain naisia ja lapsia on tähän mennessä tullut.

Pakolaiset kertoivat, että venäläiset lentokoneet operoivat Petsamon yllä. Linja-autoja tulitettiin konekivääreillä lentokoneista. Linja-auto ja henkilöauto tuhoutuivat Salmijärven lähellä sen jälkeen kun venäläiset lentokoneet olivat hyökänneet niiden kimppuun. Ei tiedetä, menetettiinkö siinä useita ihmishenkiä.

Pakolaiset kertoivat, että erästä kauppiasta ammuttiin matkalla Salmijärvelle, häneen osui luultavasti konekiväärin luoteja. Venäläiset pommikoneet ovat pommittaneet suomalaista valtatieä jonkin matkaan etelään Salmijärveltä. Kuten tiedetään, suomalainen maantie lähtee suomalaisesta [L]iinahamarin satamasta. Se on erinomaisessa kunnossa jopa talvella ja venäläisten eteneminen täällä voi tapahtua melko nopeasti.

Suuri määrä Petsamon väestöä on evakuoitu etelään keski-Suomeen. Suuri määrä heistä on kuitenkin palannut koteihinsa viime aikoina. Vielä niinkin äskettäin kuin sunnuntaina poislähteneet palasivat kotipaikalleen Liinahamariin, jossa he ovat asuneet erittäin kauan..

Kirkkoniemi, 1.[12.]

Kirkkoniemi ilmoittaa, että venäläiset ovat sulkeneet Petsamovuonon. Linjalaiva "Jäämeri" yritti päästä Kirkkoniemeen petsamolaisten matkustajien kanssa, mutta sen pysäyttivät sukellusveneet vuonon ulkopuolella ja sen täytyi tehdä U-käännös.

"Jäämeri" on yksi aikataulun mukaan kulkeva reittialus Kirkkoniemen ja Liinahamarin välisellä reitillä. Pitkin Suomeen menevää päätietä on nähty suuria pakolaisjoukkoja matkalla etelään. Siviiliväestöä vastaan on hyökännyt pommikoneita, jotka tulittavat pakolaisia. Kirkkoniemessä vallitsee varsin paha ennustava ilmapiiri, mutta kaikki ottavat tilanteen rauhallisesti.

Norjan sähkösanomatoimiston (NTB) Kirkkoniemen kirjeenvaihtaja jatkaa, että Petsamoa kerrottiin pommitetun viime yönä. Tänä aamuna venäläiset pommittivat Salmijärveä luultavasti saadakseen suomalaisten pakenemisen hajalle sillä aikaan kun venäläiset yrittivät tuhota sillan, mutta vielä 10.30 tänään siihen ei ollut osunut.